



大酒店

餐饮旅游服务日语

战庆胜 刘利国 林乐常 / 主编

大连理工大学出版社



大酒店餐饮旅游服务日语

主 编 战庆胜
副主编 刘利国
林乐常

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

大酒店餐饮旅游服务日语/战庆胜,刘利国,林乐常主编. —2版. —大连:大连理工大学出版社,2002.1
ISBN 7-5611-1052-9

I. 大… II. ①占…②刘…③林… III. 服务业-日语-口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 076079 号

大连理工大学出版社出版发行
大连市凌水河 邮政编码 116024
电话:0411-4708842 传真:0411-4701466
E-mail:dutp@mail.dlptt.ln.cn
URL:http://www.dutp.com.cn
大连理工印刷有限公司印刷

开本:787毫米×1092毫米 1/32 字数:309千字 印张:13.25
印数:17001—23000册
1995年10月第1版 2002年1月第2版
2002年1月第4次印刷

责任编辑:王佳玉

责任校对:金 禾 肖 诸

封面设计:王福刚

定价:18.00元

前 言

民以食为天,食文化是人类文明的重要组成部分之一。中华民族具有悠久的文明史,其食文化源远流长。近些年来,随着世界各民族文化交流的不断深入,中华民族的食文化与万里长城、秦兵马俑、桂林山水一样享誉全球。

中国日新月异的变化,令世人瞩目,随着加入WTO后中国经济的迅猛发展和2008年北京奥运会带来的各种商机,世界各国前来观光的游客与日俱增。他们当中有的是为中华民族的昨天所倾倒,有的是为中华民族的今天所陶醉,当然其中亦不乏为领略地道的中国食文化而远涉重洋之人。不管他们为什么而来,向世界宣传国粹,让世界了解国人乃是对外交流的重要一环。为满足日益增长的对外交流之需要,特编写此书,以飨广大宾馆、餐饮、旅游、服务工作者。

为满足广大日语自学者在特定情景下学习日语的需要,全书分语音篇、实用篇和应用篇。语音篇目的是为帮助读者巩固基础知识,掌握标准地道的发音;实用篇为读者提供了29类话题,并给出每个话题的“交流常用句”和“场面会话”,为读者提供了模拟情景;应用篇则为读者提供了更多的交流语料。

本书课文部分由刘利国先生执笔,单词、练习、单词索引部分由林乐常先生负责,语音篇和语法注释部分由战庆胜撰写,应用篇由刘利国、林乐常两位先生共同编译。

另外,日本北星学园大学教授原田和幸先生曾对本书的课文部分惠以悉心指导,在此谨致谢忱。

本书不仅能成为广大的餐饮服务人员及日语自学者的良师益友,还可作为旅游酒店管理专业的教材。

作者

2001.10

目 录

语音篇

现代日语文字·····	3
现代日语的发音·····	5

实践篇

第 1 課	初めまして(初次见面)·····	55
第 2 課	ご紹介いたします(我来介绍一下)·····	64
第 3 課	出迎え(迎接)·····	74
第 4 課	フロントで(在前厅服务台)·····	85
第 5 課	りっぱなホテルですね(好漂亮的 宾馆啊)·····	95
第 6 課	久しぶりです(電話連絡 1)(好久不见了 (电话联系 1))·····	104
第 7 課	ビール5本とウイスキー2杯下さい(中華 料理屋で)(请来五瓶啤酒和二杯威士忌 (在中国餐馆里))·····	116
第 8 課	冷たい飲物がほしいです((我)想喝点凉 的饮料)·····	127
第 9 課	ランドリー・サービス(洗衣服务)·····	136
第 10 課	モーニング・コール(叫醒服务)·····	146
第 11 課	張さんは餃子を作ることができません (小张不会包饺子)·····	156
第 12 課	ほかの工事現場を見たりしたいと思います (電話連絡 2)(想看一下其他的施工现场 (电话联系 2))·····	167
第 13 課	大連で働いている日本人も少なくありま	

	せん(在大连工作的日本也不少)……………	178
第 14 課	今日の夕方,海へ行こうと思っています (喫茶店で)(今天傍晚我们想去海边(在 咖啡馆))……………	189
第 15 課	食事のあとでカラオケに行きましょう(カ ラオケバーで)(饭后去唱卡拉 OK 吧(在 卡拉 OK 酒吧))……………	198
第 16 課	今日は雨が降りそうです(ルーム・サー ビス)(今天似乎要下雨(房间服务))……………	207
第 17 課	いますぐ降りて行きます(電話連絡 3)(现 在马上就下去(电话联系 3))……………	218
第 18 課	日本で買えば,どれぐらいになりますか (要是在日本买得多少钱?)……………	227
第 19 課	ビールなら,少し飲みますけど(料理注文) (要是啤酒的话,少喝一点可以(点菜))……………	237
第 20 課	国際電話は,簡単に掛けられるようになり ました(挂国际电话变得简单了)……………	247
第 21 課	ぜひ,やってもらいたいですね(请你一定 练)……………	257
第 22 課	まだ会議室で打合わせをしているところ なんです(还正在会议室进行商谈呢)……………	267
第 23 課	森さんたちは店員にステーキを勧められ ました(レストランで)(店员向森他们推 荐了牛排(在西餐馆))……………	276
第 24 課	おつまみはサービスになっております (バーで)(小菜免费服务(在酒吧))……………	284
第 25 課	係りの者に,椅子とコップを持って行かせ ます(让服务员把椅子和杯子拿去)……………	293

第 26 課	種類も少なすぎるし、値段も高いようです (好像种类太少, 价格又贵)……………	301
第 27 課	お客様は保険をかけられますか(客人您要 加入保险吗?)……………	311
第 28 課	当店では、チップはいたしません (我们店不收小费)……………	322
第 29 課	綜合復習 チェック・アウトと見送り(結 账与送行)……………	331

应用篇

料理……………	345
調理の方法……………	346
食品と調理法……………	348
料理の用語(一)……………	350
料理の用語(二)……………	352
中華料理……………	354
北京料理・南京料理……………	355
広東料理と四川料理……………	356
調理の基礎……………	357
さしみ……………	359
すし……………	360
にぎりめし……………	361
みそ……………	363
うどん(1)……………	365
うどん(2)……………	366
天ぷら(1)……………	368
天ぷら(2)……………	370
天ぷら(3)……………	372
梅ぼし……………	374

喫茶店	376
中華そば (1)	377
中華そば (2)	380
インスタント食品	382
中華なべと中華まんじゅう	384
納豆	387
すき焼き	388
煮物	390
焼き物	391
蒸し物	393
寄せ物	395
单词索引	397

语

音

篇

现代日语的文字

现代日语中所使用的文字主要有汉字、假名和罗马字母,其中假名又可分为平假名和片假名。

汉字起源于中国。汉字究竟于何时传到日本,这很难给一个确切的、具体的答案。从考古学的角度来讲,汉代王莽铸造的货币“货泉”(王莽钱)在公元1世纪左右就已传入日本。从这个意义上讲,日本人在公元1世纪前后就已接触到了汉字。但是汉字真正被运用到日语中、真正做为日语的表达工具却比“王莽钱”的时代晚了几个世纪。从历史学的角度来讲,汉字真正有组织地大规模地传到日本的年代大约是在公元5世纪到6世纪前后。在汉字传入日本以前,日本人不能将自己的语言用文字表达出来,从这个意义上讲,接受并且使用汉字对日本人来说是一场文化上的革命。

日语中汉字的读法大体上有两种:一种读法叫“音读”,一种读法叫“训读”。所谓音读是指模仿汉字原来的读音(中国人读汉字时的发音)去读日语中汉字的读法。如:

散步[sampo] 感动[kando:]

等词的读音有的地方与中国人读汉字时发的音十分相近。所谓训读就是指抛开汉字原来的读音,完全用日本式读法读汉字的读音方法。例如:

南瓜[kabotʃa] 大阪[osaka]

等词的读音与汉字原来的读音完全不同。

说起汉字,中国人一点也不陌生。但是由于文化背景不同和时代的变迁,目前中日两国的汉字不论是在形态上还是在意义上都存有很大的差异。我们现在使用的是简化字,日语中的汉字虽

然也经过了简化,但同我们现在使用的汉字相比仍属繁体字。另外,两国的汉字在写法上也不尽相同。例如:中国的“别、决、边、续、实、卖、译”等在日语中分别写做“別、決、辺、続、実、売、訳”。

中日两国的汉字在意义上的差别更为明显。例如:日语中的“小切手、新聞、水素、手紙、天井、勉強、泥棒”等所表示的意义分别是:支票、报纸、氢、信件、天棚、用功(学习)、小偷。

所以,我们在学习日语时应该脚踏实地,切不可望“字”生意。

第二次世界大战以前,日语中的汉字很多、很杂,日本政府曾几次制定过《当用汉字表》。1942年日本政府公布《標準漢字表案》,规定当用汉字字数为2528个。1946年11月,战后的日本政府又公布了《当用汉字表》,规定出1850个汉字为当用汉字。在此之后,日本政府又于1948年公布了《当用汉字別表》,规定出881个汉字为义务教育的必修汉字,这881个汉字又叫教育汉字。1981年又公布了《常用汉字表》,规定常用汉字1945个(在当用汉字的基础上增加95个字),取代《当用汉字表》,一直沿用至今。

古代日本人把汉字作为日本的文字加以使用,当时汉字是日语中惟一有体系的文字。这种仍然按照汉文风格使用的、字体字义没有任何变化的汉字叫“真名”、“真字”或“本字”。“真名”或“真字”虽然仍按汉文风格使用,但其读法却完全都是按照日语读法进行的。由于这种文字读、写都比较困难和麻烦,所以日本人便对其进行加工、改进,在汉字的基础上创造出了表音文字——“假名”。所谓“假名”是相对“真名”而言的,这里的“假”是“借”、“借用”、“假借”的意思,“假名”是“借用的文字”的意思。

假名分“平假名”和“片假名”两种。平假名是日本人根据汉字的草书体整理出来的,如「あ」来源于汉字“安”的草书体;「い」来源于“以”的草书体;「う」来源于“宇”的草书体等。平假名的使用范围很广,除可与汉字配合使用外,还可以单独使用。动词、形容词、形容动词的活用词尾一般都用平假名书写,副词、代词、连体词、助

动词、助词等除特殊场合外，一般也都用平假名书写。

片假名是日本人从汉字的偏旁部首中分化出来的。如「ア」来源于“阿”的偏旁“丩”；「イ」是“伊”中的“亻”傍等。在现代日语中片假名的使用范围比平假名相对要窄，除用在电报的电文中以外，一般只用来表示外来词。日语中的外来词是指近现代由国外引进的词，但不包括过去由中国引进的词，因为日本人不认为这些词是“外来的”。

罗马字母传入日本的年代比较晚，大约是在16~17世纪前后随传教士一起进入日本的。由于当时的日本幕府军阀采取闭关自守的政策，禁止基督教的传播，所以罗马字母一直未能得到广泛的运用。1868年明治维新以后，由于和欧美的交流不断扩大，使罗马字母的地位变得越来越重要了，不使用罗马字母会给交流带来很多不便，因此，罗马字母在日语中也得到了一席之地。与汉字和假名相比，罗马字母的使用率很低，只限于一些商业性的宣传广告等。

现代日语的发音

日语的音节大多是由辅音加元音构成的。日语中的元音大体上有5个：[a]、[i]、[u]、[e]、[o]。这5个元音除了能独立表示「あ」、「い」、「う」、「え」、「お」5个音节以外，还可以与[k][s][t]等辅音组合构成其他音节。日语的音节全部以假名来表示，也就是说一个假名表示一个音节，表示一个完整的语音单位。日语的假名按照一定的规则被组合在一个竖5行横10行的表格内，这种表格叫五十音图。

平假名

ん	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ
い	り	い	み	ひ	に	ち	し	き	い	
う	る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う	
え	れ	え	め	へ	ね	て	せ	け	え	
を	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お	

片假名

ン	ワ	ラ	ヤ	マ	ハ	ナ	タ	サ	カ	ア
イ	リ	イ	ミ	ヒ	ニ	チ	シ	キ	イ	
ウ	ル	ユ	ム	フ	ヌ	ツ	ス	ク	ウ	
エ	レ	エ	メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ	エ	
ヲ	ロ	ヨ	モ	ホ	ノ	ト	ソ	コ	オ	

五十音图里横着读的叫段，竖着读的叫行。「あ、か、さ、た、な、は、ま、や、ら、わ」是一个段，这一段最前面的一个假名是「あ」，所以这一段就叫「あ段」，五十音图里共有5个段，就是「あ段」、「い段」、「う段」、「え段」和「お段」。「あ、い、う、え、お」是一个行，这一行最前面的一个假名是「あ」，所以这一行就叫「あ行」。五十音图里共有10个行，就是「あ行」、「か行」、「さ行」、「た行」、「な行」、「は行」、「ま行」、「や行」、「ら行」和「わ行」。五十音图里虽然有五十个假名，但由于有些假名重复出现，实际上现代日语的五十音图里只有44个假名。

一般来讲五十音图包括ん，但ん不算清音。日语中除清音之外还有浊音、半浊音和鼻浊音。

浊

平假名	ば	だ	ざ	が
	び	ぢ	じ	ぎ
	ぶ	づ	ず	ぐ
	べ	で	ぜ	げ
	ぼ	ど	ぞ	ご

音

片假名	バ	ダ	ザ	ガ
	ビ	ヂ	ジ	ギ
	ブ	ヅ	ズ	グ
	ベ	デ	ゼ	ゲ
	ボ	ド	ゾ	ゴ

半 浊 音

平假名	ぱ
	び
	ぶ
	べ
ぽ	

片假名	パ
	ピ
	プ
	ペ
ポ	

日语的鼻浊音主要发生在「か行」上，书写时写做「がぎぐげご」。

此外，日语中还有拗音、拨音、促音、长音等。

所谓拗音就是指读起来拗口的音。

拗音

平	きゃ ぎゃ しゃ じゃ ちゃ にゃ ひゃ びゃ ぴゃ みゃ りゃ
假	きゅ きゅ しゅ じゅ ちゅ にゅ ひゅ びゅ ぴゅ みゅ りゅ
名	きょ ぎょ しょ じょ ちょ によ ひよ びよ ぴよ みよ りよ

片	キャ キャ シャ ジャ チャ ニャ ヒャ ビャ ピャ ミャ リャ
假	キュ キュ シュ ジュ チュ ニュ ヒュ ビュ ピュ ミュ リュ
名	キョ ギョ ショ ジョ チョ ニョ ヒョ ビョ ピョ ミョ リョ

日语的拨音只有「ん」一个，「ん」的片假名写做「ン」。「ん」一般不能单独使用。

促音是指气流通过发音器官时受到短暂的堵塞，然后发出的音。现代日语中的促音用小字体「っ」来表示，「っ」的片假名写做「ツ」。

长音是指将某一音节延长一倍的发音方法。长音的写法请详见以下各小节。

(一)「あ」行的发音

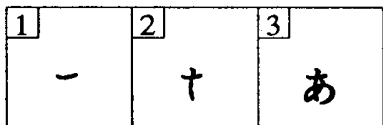
「あ、い、う、え、お」是具有代表性的五个元音。它们的读音分别是[a][i][u][e][o]，它们的罗马字母(日语中的拼音字母)分别是/a/、/i/、/u/、/e/、/o/。

1.「あ」[a]/a/

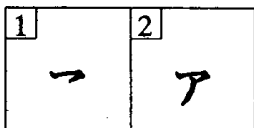
日语中「あ」的发音相对比较简单。发音时要将口形张大，但

不能张圆；舌尖与下齿龈间略为有点空隙，气流经过口腔时不受任何阻碍。

平假名「あ」的写法来源于汉字“安”的草书体。「あ」的笔画顺序如下：



片假名「ア」的写法来源于汉字“阿”的偏傍“丷”。「ア」的笔画顺序如下：



「あ」在发成长音时，把[a]音延长一拍即可。「あ」的长音写法是：

「ああ」 「アー」

[a:] [a:]

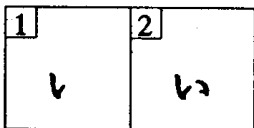
/aa/ /aa/

长音符号“ー”只用在片假名的后面。

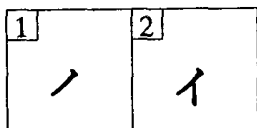
2. 「い」[i]/i/

「い」属非圆唇前舌元音。发音时上下嘴唇微微张开，切不可张圆；舌尖向下，顶到下齿上；气流经过口腔时不受阻碍。

平假名「い」的写法来源于汉字“以”的草书体。「い」的笔画顺序如下：



片假名「イ」的写法来源于汉字“伊”的偏傍“亻”。「イ」的笔画顺序如下：



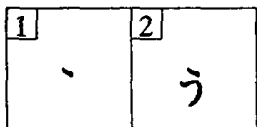
「い」在发成长音时，把[i]音延长一拍即可。「い」的长音写法是：

「いい」	「イー」
[i:]	[i:]
/ii/	/ii/

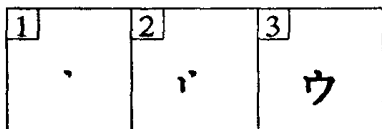
3. 「う」[u]/u/

「う」属于非圆唇后中舌元音。发音时口略微张开，但嘴角不要向左右使劲。后舌面接近软腭，气流经过口腔时不受阻碍。

平假名「う」的写法来源于汉字“宇”的草书体。「う」的笔画顺序如下：



片假名「ウ」的写法来源于汉字“宇”的“宀”字盖，「ウ」的笔画顺序如下：



「う」在发成长音时，把[u]音延长一拍即可。「う」的长音写法是：

「うう」	「ウー」
[u:]	[u:]
/uu/	/uu/

4. 「え」[e]/e/

「え」属于非圆唇前舌元音，发音时把嘴张开，张开的程度在